

SKIPJACK PROGRAM - VESSEL AND AIRCRAFT CLEARANCE  
PROGRAMME LISTAO - AUTORISATIONS POUR BATEAUX ET AVIONS  
PROGRAMA LISTADO - AUTORIZACIONES A BARCOS Y AVIONES

P. E. K. Symons

SUMMARY

Obtaining vessel and aircraft clearance for conducting work for the International Skipjack Year Program in foreign waters remains problematic. The problem is reviewed and suggestions made for resolving it.

RESUME

L'obtention des autorisations permettant la libre circulation des bateaux et avions pour mener à bien les activités du programme d'Année internationale du listao dans les eaux étrangères demeure problématique. Le présent rapport étudie ce problème en détail et propose diverses solutions.

RESUMEN

La obtención de permisos para los aviones y los barcos que trabajan en el Programa Listado en aguas extranjeras, sigue representando un problema. Este documento sugiere posibles soluciones.

SKIPJACK PROGRAM - VESSEL AND AIRCRAFT CLEARANCE  
THE PROBLEMS OF OBTAINING AUTHORIZATION FOR ENTRY INTO FOREIGN WATERS

Much of the field work to be performed during the International Skipjack Year might occur within jurisdictional waters of maritime nations. Important activities such as tagging, sampling for skipjack larvae, and collecting oceanographic measurements must often be performed within national jurisdictions, and collection or purchase of bait and replenishing supplies of food and water usually require entering territorial waters. For these reasons, the Sub-Committee on Skipjack recognized early in the planning for the International Year that authorization of foreign vessels to operate within jurisdictional waters was important, and it asked the Secretariat to provide all assistance possible in obtaining such authorization. This the Secretariat has done, but with mixed success. This document, therefore, attempts to explain the issues and the steps to be taken by scientists desiring clearance for their cruises, and to suggest how the most effective action may be taken.

Whether or not clearance is required depends upon the type of jurisdictional waters the vessel concerned intends to enter, and what type of work it intends to perform there. Jurisdictional waters extending 200 miles from shore are the ones most likely to be encountered by vessels employed for the Skipjack Program because of the extent of area involved. These jurisdictions may be exclusive fishing zones, economic zones or territorial seas. Countries claiming fishing or economic zones are likely to authorize entry of non-fishing research vessels readily, if authorization is required at all. Authorization of fishing operations may be more difficult to obtain. Authorization is required for entry into "territorial seas" whether these jurisdictions extend 3, 12 or the full 200 miles from shore.

All requests and discussions for authorization to enter any of these zones must be carried out between the two countries concerned. The ICCAT has no authority or power to submit requests or conduct negotiations, but if informed that negotiations have started, the ICCAT can and has sent letters asking that the request be given favorable consideration and that authorization be granted as quickly as possible, in view of the importance and international character of the work. To date these letters appear to have had little influence, and therefore the responsibility of negotiation remains with the country requesting authorization. The difficulties of obtaining a response are emphasized by the fact that only just over 50% of ICCAT member countries replied to our request for information (see list).

The steps to be followed when vessel authorization is being requested may vary from one case to the next, but in general proceed as follows:

1. The scientist writes to his own Ministry of Foreign Affairs asking them to request authorization for entry of this vessel into the foreign waters of the countries concerned. The official request for authorization between countries must be conducted between respective Ministries of Foreign Affairs. The scientist must supply the following information to his own Ministry:

- a) Vessel's name, registration number, port of registration, length and tonnage.
- b) Captain's name, number of crew members.
- c) Estimated dates of entry and exit to and from the waters concerned, and the nature of the work (tagging, larval survey, etc.), making clear this work is part of the International Skipjack Year Program.
- d) Any additional information necessary. The ICCAT has received instructions from some countries on the information that will be requested before authorization can be granted. Where the ICCAT has such information it can be supplied to scientists upon request.

2. The Ministry of Foreign Affairs of the requesting country sends an official letter to the Ministry of Foreign Affairs of the country from whom authorization is being sought, (the "authorizing country"). As soon as the scientist receives confirmation that his Ministry of Foreign Affairs has sent this official request, he should send a copy of this confirmation to the ICCAT. The ICCAT will then send a letter supporting the official request to the authorizing country.

Occasionally the Ministry of Foreign Affairs of the scientist's own country is slow in issuing the official request for authorization. If the scientist has not received confirmation that the request has been sent within a month of his writing, he should try to ascertain what action is being taken. He may be asked to provide further information.

3. The Ministry of Foreign Affairs of the authorizing country responds in one of three ways:

- a) Authorization granted
- b) Authorization refused
- c) Further information requested.

Even where the response is favorable, granting of authorization may require three to six months once the request is received. Where there are difficulties, much more time is required. Frequently a year is required between the initiation of the request by the scientist and his reception of the reply.

In some countries, Commissioners may be able to facilitate vessel authorizations, depending upon the branch of government with which they are affiliated, and depending also on the cause of the delay. Scientists may wish to consider the appropriateness of requesting their Commissioners' assistance if difficulties are experienced. Alternatively, Commissioners who are now aware of problems being encountered during requests for clearance may be able to offer advice or assistance to their scientists. The

Secretariat draws this situation to the attention of both scientists and Commissioners to procure the most effective action and aid that is possible.

Countries having skipjack fisheries off their shores from whom the ICCAT has requested information concerning vessel authorization for the International Skipjack Year Program, are listed below according to status of 200-mile jurisdiction as of April 1, 1980.

<u>Exclusive Fishing Zone</u>	<u>Economic Zone</u>	<u>Territorial Sea</u>
*Angola	Barbados	*Benin
Nicaragua	*Cape Verde	*Brazil +
*South Africa +	Colombia +	Congo +
United Kingdom + (including islands: Ascension, Bermuda, Grenada, St. Helena)	Costa Rica +	*Ghana
*United States +	*Cuba	Guinea
	Dominican Republic	Liberia
	*France +	Panama +
	Guatemala +	Sierra Leone
	Guinea Bissau +	
<u>No Extended Jurisdiction</u> (as of April 1, 1980)	Guyana	
Alto Volta	*Ivory Coast +	
Camerun +	Mauritania	
*Gabon +	Mexico +	
Equatorial Guinea	Nigeria +	
Honduras +	*Portugal	
Jamaica +	São Tomé & Príncipe	
*Morocco	*Senegal +	
Trinidad and Tobago +	*Spain	
Zaire +	Surinam +	
	Togo	
	Venezuela +	

\* ICCAT member countries (15; four member countries have no Atlantic jurisdiction containing skipjack)

+ Reply to ICCAT's letter received (23). N.B. Only 7 member countries replied.

#### LES PROBLEMES D'OBTENTION D'AUTORISATIONS DE PENETREER DANS LES EAUX ETRANGERES

Une grande part du travail pratique de l'Année internationale Listao pourrait être réalisée dans les eaux relevant de la juridiction des nations maritimes. D'importantes activités telles que le marquage, l'échantillonnage des larves de listao et les relevés océanographiques doivent souvent se dérouler dans l'espace juridictionnel d'un pays. De même, le retrait ou l'achat d'appâts et le ravitaillement en produits alimentaires et en eau rendent habituellement nécessaire qu'on pénètre dans les eaux territoriales. C'est pourquoi le Sous-Comité Listao a, dès le début de la planification de l'Année internationale, constaté l'importance de l'autorisation, pour les navires étrangers, d'opérer dans les eaux juridictionnelles et il a demandé au Secrétariat de l'aider, dans toute la mesure du possible, à l'obtenir. Le Secrétariat s'en est chargé, mais avec un succès inégal. Dès lors, le présent document tente d'expliquer les problèmes et les démarches à effectuer par les experts souhaitant obtenir des autorisations pour leurs déplacements, ainsi que de suggérer la façon la plus efficace d'agir.

Le besoin ou non d'une autorisation dépend du statut juridictionnel des eaux dans lesquelles le bateau a l'intention d'y pénétrer, ainsi que du genre de travail qu'il prétend y réaliser. Les bateaux utilisés pour le Programme Listao sont surtout susceptibles d'entrer dans les eaux juridictionnelles allant jusqu'à 200 milles des côtes, du fait de leur extension. Juridiquement, il peut s'agir de zones de pêche exclusive, de zones économiques ou de mers territoriales. Pour autant qu'un permis soit nécessaire, les pays qui revendiquent une zone de pêche ou une zone économique autoriseront vraisemblablement sans difficulté les bateaux de recherche qui ne pêchent pas à y pénétrer. Il pourra être plus compliqué de se procurer l'autorisation d'y procéder à des opérations de pêche. Quant aux "mers territoriales", une autorisation est requise pour y pénétrer, que la juridiction s'étende à 3, à 12 ou carrément à 200 milles des côtes.

Toutes les demandes et démarches en vue de l'autorisation de pénétrer dans l'une de ces zones doivent s'effectuer entre les deux pays intéressés. L'ICCAT n'a ni autorité ni pouvoir pour introduire des demandes ou mener des négociations à cet effet, mais informée du début des démarches, la Commission peut - ce qu'elle a déjà fait - envoyer une lettre demandant que la requête soit bien accueillie et que l'autorisation soit accordée aussitôt que possible en raison de l'importance et du caractère international de la mission. Jusqu'à présent, ce genre de lettre semble avoir eu peu d'influence. La responsabilité de la négociation incombe donc essentiellement au pays demandeur. La difficulté qu'il y a à obtenir une réaction est mise en évidence par le fait qu'un peu plus seulement de la moitié des pays membres de l'ICCAT ont répondu à la demande de renseignements du Secrétariat (voir liste).

Les étapes à franchir dans la procédure de demande d'autorisation pour un bateau peuvent varier d'un cas à l'autre, mais en règle générale, elles sont les suivantes:

1. L'expert écrit au ministère des affaires étrangères de son pays afin que ce dernier demande l'autorisation de pénétrer dans les eaux de certains pays étrangers pour un bateau déterminé. La requête officielle doit être traitée au niveau des ministères des affaires étrangères des pays respectifs. L'expert doit fournir les renseignements ci-après à son propre ministère:

- a) nom, numéro d'immatriculation, port d'attache, longueur et tonnage du bateau;
- b) nom du capitaine et nombre de membres de l'équipage;
- c) dates estimées d'entrée et de sortie des eaux dont il s'agit et nature de la mission (marquage, étude larvaire, etc.), avec précision que le travail fait partie du Programme de l'Année internationale Listao;
- d) toute information supplémentaire nécessaire. L'ICCAT a reçu de certains pays des instructions à propos des renseignements qui seront demandés avant l'octroi d'une autorisation. La Commission peut transmettre ces instructions aux experts à leur demande.

2. Le ministère des affaires étrangères du pays demandeur adresse une lettre officielle au ministère des affaires étrangères du pays dont on tâche d'obtenir l'autorisation (le "pays donneur d'autorisation"). Dès que l'expert a confirmation que son ministère des affaires étrangères a expédié la demande officielle, il devrait envoyer une copie de cette confirmation à l'ICCAT. La Commission adressera alors au pays donneur d'autorisation une lettre appuyant la demande officielle.

Le ministère des affaires étrangères du pays de l'expert est parfois lent à formuler la demande officielle d'autorisation. Si l'expert ne reçoit pas confirmation de l'envoi de la demande dans le mois suivant sa lettre, il devrait essayer de s'informer de l'action entreprise. Il se peut qu'il lui soit demandé de fournir un supplément d'information.

3. Le ministère des affaires étrangères du pays donneur d'autorisation réagit d'une des trois manières suivantes:

- a) il accorde l'autorisation;
- b) il refuse l'autorisation;
- c) il demande un supplément d'information.

Même lorsque la réponse est favorable, l'octroi de l'autorisation peut prendre de trois à six mois à compter de la réception de la demande. S'il surgit des difficultés, les démarches peuvent requérir beaucoup plus de temps. Il est fréquent qu'une année entière s'écoule entre l'introduction de la demande par l'expert et la réception par lui de la réponse.

Dans certains pays, il se peut que les délégués soient en mesure de faciliter l'octroi des autorisations; cela dépend des services gouvernementaux auxquels ils sont rattachés et également de la cause du retard. Si les experts se heurtent à des difficultés, ils peuvent souhaiter envisager, selon les circonstances, de demander l'aide du délégué de leur pays. Inversement, les délégués, désormais conscients des problèmes auxquels achoppent les demandes d'autorisation, peuvent être à même d'offrir leurs conseils ou leur assistance aux experts de leur pays. Pour aboutir à une action et à une collaboration aussi efficaces que possible, le Secrétariat attire l'attention tant des experts que des délégués sur cette situation.

Les pays qui ont des pêcheries de listao au large de leurs côtes et auxquels l'ICCAT a demandé des renseignements au sujet des autorisations à obtenir pour les bateaux dans le cadre du Programme de l'Année internationale Listao sont classés ci-après en fonction du statut de la zone de 200 milles au 1er avril 1980.

<u>Zone de pêche exclusive</u>	<u>Zone économique</u>	<u>Mer territoriale</u>
* Angola	Barbades	* Bénin
Nicaragua	* Cap-Vert	* Brésil +
* Afrique du Sud +	Colombie +	Congo +
Royaume-Uni +	Costa Rica +	* Ghana
(y compris les îles: Ascension, Bermudes, Grenade, Sainte-Hélène)	* Cuba	Guinée
* Etats-Unis +	République dominicaine	Libéria
	* France +	Panama +
	Guatemala +	Sierra Leone
<u>Juridiction non étendue</u> (au 1er avril 1980)	Guinée Bissau +	
Haute-Volta	Guyana	
Cameroun +	* Côte d'Ivoire +	
* Gabon +	Mauritanie	
Guinée équatoriale	Mexique +	
Honduras +	Nigéria +	
Jamaïque +	* Portugal	
* Maroc	Sao Tomé et Príncipe	
Trinité et Tobago +	* Sénégal +	
Zaire +	* Espagne	
	<u>Zone économique (suite)</u>	
	Surinam +	
	Togo	
	Venezuela +	

- \* Pays membres de l'ICCAT (15; quatre pays membres n'ont pas, dans l'Atlantique, de zone juridictionnelle renfermant des ressources en listao)
- + Ont répondu à la lettre de l'ICCAT (23 pays, dont seulement 7 pays membres)

PROGRAMA LISTADO - AUTORIZACIONES A BARCOS Y AVIONES  
LOS PROBLEMAS PARA OBTENER AUTORIZACION DE ENTRADA EN AGUAS EXTRANJERAS

Gran parte del trabajo práctico a realizar durante el Año Internacional Listado puede tener lugar dentro de las aguas jurisdiccionales de países costeros. Actividades importantes como el marcado, muestreo de larvas de listado, y recogida de medidas oceanográficas se llevan a cabo a menudo dentro de aguas jurisdiccionales nacionales, y la recogida o compra de cebo, y el abastecimiento de víveres y agua normalmente requieren la entrada en aguas territoriales. Por estas razones, el Subcomité Listado se dió cuenta, durante la planificación del Año Internacional Listado, que era muy importante obtener la debida autorización para que los barcos extranjeros puedan operar dentro de las aguas jurisdiccionales, y solicitó la ayuda de la Secretaría para la obtención de dicha autorización. La Secretaría ha intervenido ya en varios casos, pero sin mucho éxito. Así pues, en este documento se pretende explicar los hechos, y los pasos a seguir por parte de los científicos que deseen autorización para sus barcos, y sugerir cual puede ser la medida más eficaz a tomar.

El hecho de necesitar o no una autorización depende de que clase de aguas jurisdiccionales se trate, y que clase de trabajo va a realizar el barco. Los barcos utilizados para el Programa Listado, debido a la extensión de la zona comprendida encontrarán, sobre todo, aguas jurisdiccionales de una extensión de 200 millas a partir de la costa. Estas jurisdicciones pueden ser zonas exclusivamente de pesca, zonas económicas o aguas territoriales. Los países con zonas de pesca o zonas económicas es probable que autoricen facilmente la entrada de barcos de investigación sin intención de pescar, en el caso de que se necesite autorización. La autorización para operaciones de pesca puede ser más difícil de obtener. Es necesaria la autorización para entrar en las aguas territoriales, tanto si la extensión es de 3 millas como de 12 o de 200.

Todas las gestiones y contactos destinados a obtener autorización para penetrar en cualquiera de estas zonas, deben llevarse a cabo entre los dos países a quienes concierne. ICCAT no tiene autoridad ni poder para presentar peticiones o dirigir negociaciones, pero sí puede, y de hecho ha enviado ya cartas solicitando se considere favorablemente la petición y se conceda la autorización a la mayor brevedad posible, dada la importancia y el carácter internacional del trabajo. Hasta ahora estas cartas han tenido poca influencia en las decisiones, y por lo tanto la responsabilidad de la negociación recae sobre el país que solicita la autorización. Las dificultades para obtener una respuesta están acentuadas por el hecho de que solamente poco más del 50% de los países miembros de ICCAT contestaron a nuestra petición de información (ver lista).

Los pasos a seguir cuando se solicita autorización para un barco pueden variar según el caso, pero en general se debe proceder de la manera siguiente:

1.- El científico escribe a su propio Ministerio de Asuntos Exteriores pidiendo que soliciten autorización de entrada del barco en las aguas extranjeras de los países a quienes concierne. La petición oficial de autorización entre países debe hacerse entre los respectivos Ministerios de Asuntos Exteriores. El científico debe facilitar a su Ministerio la siguiente información:

- a) Nombre del barco, número de registro, puerto de matriculación, tonelaje y longitud.
- b) Nombre del capitán, número de miembros de la tripulación
- c) Fechas calculadas de entrada en las aguas que interesan y de salida de las mismas, y naturaleza del trabajo (marcado, prospección larval, etc.) dejando bien claro que dicho trabajo forma parte del Programa del Año Internacional Listado.
- d) Cualquier información adicional necesaria. ICCAT ha recibido instrucciones de varios países respecto a la información que se solicitará como condición previa a la autorización. En los casos en que ICCAT posea dicha información, la facilitará a los científicos, previa petición.

2.- El Ministerio de Asuntos Exteriores del país solicitante envía una carta oficial al Ministerio de Asuntos Exteriores del país de quien se solicita la autorización. Tan pronto como el científico reciba confirmación de que el Ministerio ha enviado la petición oficial, debe hacer llegar a ICCAT una copia de dicha comunicación. ICCAT entonces enviará una carta apoyando la petición oficial al país del cual se solicita autorización.

A veces, el Ministerio de Asuntos Exteriores del propio país del científico retrasa el envío de la solicitud oficial de autorización. Si el científico, al cabo de un mes de haberlo solicitado, no ha recibido confirmación de que la petición oficial ha sido enviada, debe intentar averiguar que gestiones se están haciendo. Es posible que se le pida información adicional.

3.- El Ministerio de Asuntos Exteriores del país que debe conceder la autorización, puede enviar una de estas 3 respuestas:

- a) Autorización concedida
- b) Autorización denegada
- c) Solicitud de información adicional

Aun en el caso de que la respuesta sea favorable, la tramitación de la autorización puede requerir de 3 a 6 meses, a partir del momento en que se recibe la petición. Si existen dificultades el periodo de espera será más largo. Con frecuencia transcurre un año entre que se inicia el proceso de solicitud y se recibe la respuesta.

En algunos países, es posible que los delegados puedan facilitar autorizaciones para barcos, dependiendo de la sección gubernamental a la que pertenezcan, y dependiendo también de la causa del retraso. Es, quizás, de la incumbencia de los científicos el considerar si es oportuno o no solicitar la ayuda de sus respectivos delegados, en el caso de que existan dificultades. Por otro lado, los delegados, que conocen ya los problemas relacionados con las solicitudes de autorización, podrían, quizás, ofrecer su ayuda o consejo a los científicos.

La Secretaría desea llamar la atención tanto de los científicos como de los delegados sobre esta situación, con el fin de conseguir ayuda y actuar de la manera más eficaz posible.

A continuación se relacionan los países que, con fecha 1 de Abril de 1980, mantienen una jurisdicción de 200 millas, que tienen pesquerías de listado, y de los cuales ICCAT ha solicitado información respecto a la autorización a barcos para el Programa del Año Internacional Listado.

<u>Zona Exclusiva Pesca</u>	<u>Zona Económica</u>	<u>Mar Territorial</u>
* Angola	Barbados	* Benin
Nicaragua	* Cabo Verde	* Brasil +
* Sudáfrica +	Colombia +	Congo +
Reino Unido +	Costa Rica +	* Ghana
(incluyendo las islas	* Cuba	Guinea
Ascensión, Bermudas,	República Dominicana	Liberia
Granada, Sta. Helena)	* Francia +	Panamá +
* Estados Unidos +	Guatemala +	Sierra Leona
	Guinea Bissau +	
	Guayana	
<u>Jurisdicción No Extendida</u>	* Costa de Marfil +	
(A 1 de Abril de 1980)	Mauritania	
Alto Volta	México +	
Camerún +		

\* Países miembros de ICCAT (15; cuatro países miembros no tienen jurisdicción Atlántica que contenga listado)

+ Recibida respuesta a la carta de ICCAT (23). Nota : Sólo 7 países miembros contestaron.

Jurisdicción No Extendida

\* Gabón +  
Guinea Ecuatorial  
Honduras +  
Jamaica +  
\* Marruecos  
Trinidad y Tobago +  
Zaire +

Zona Económica

Nigeria +  
\* Portugal  
Sto. Tomé y Príncipe  
\* Senegal +  
\* España  
Surinam +  
Togo  
Venezuela +

\* Países miembros de ICCAT (15; cuatro países miembros no tienen jurisdicción atlántica que contenga listado)

+ Recibida respuesta a la carta de ICCAT (23). Nota: Sólo 7 países miembros contestaron.